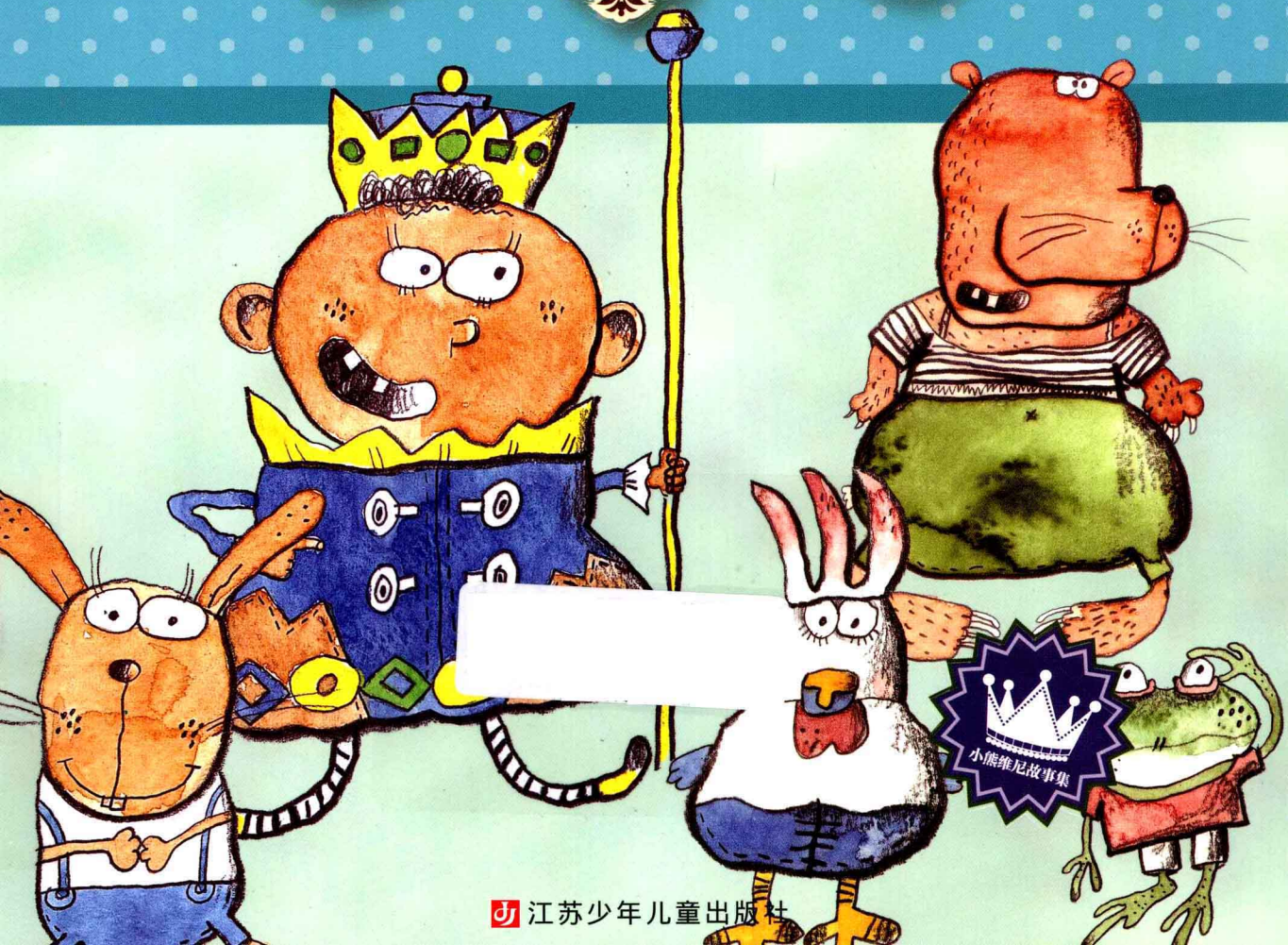


小熊维尼故事集

我们很小的时候

[英] A.A.米尔恩/著 张洁 余翔/译



小熊维尼故事集

我们很小的时候

【英】A.A.米尔恩/著 张洁 余翔/译

 江苏少年儿童出版社

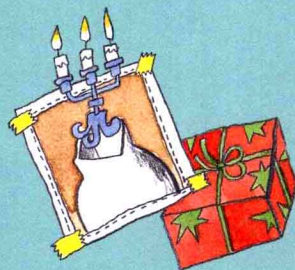


图书在版编目(CIP)数据

我们很小的时候 / (英) A.A. 米尔恩 (A.A. Milne) 著 ;
张洁, 余翔译. — 南京 : 江苏少年儿童出版社, 2013. 8
(小熊维尼故事集)
ISBN 978-7-5346-7655-0

I. ①我… II. ①米… ②张… ③余… III. ①儿童故
事—作品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第185002号



书 名 小熊维尼故事集——我们很小的时候

著 者 A.A.米尔恩

责任编辑 李 燕

装帧设计 李 璐

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏少年儿童出版社

苏少地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889×1194 毫米 1/24

印 张 6

版 次 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

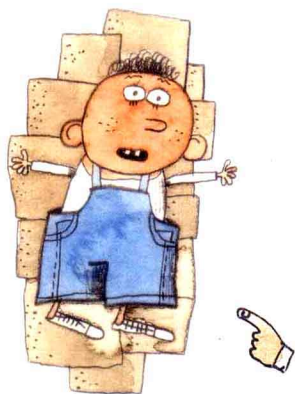
书 号 ISBN 978-7-5346-7655-0

定 价 20.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

本书人物表

(starring)

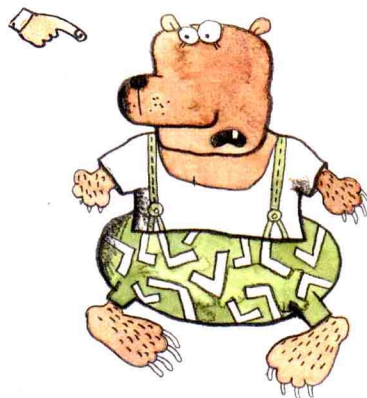


★我——克里斯多夫·罗宾，一个真正的小男孩，诗集中的“我”，所有玩具们的主人，是百亩林的守护者和小动物们最亲爱的朋友。

★詹姆斯——尽管他只有三岁，却很会照看他的妈妈。

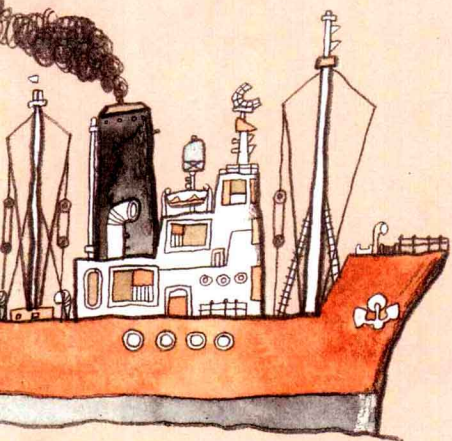


★泰迪熊——他又胖又矮，他能做的运动就是从脚凳上滚下来。



★约翰——一个三岁的小男孩。





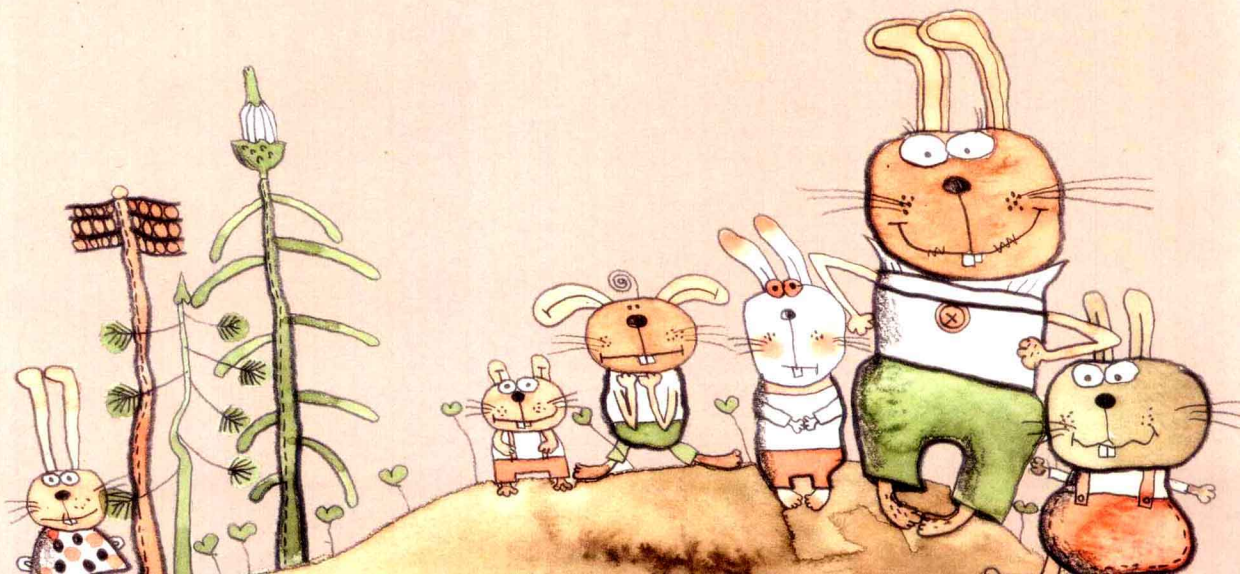
我一度想在每首诗前写个小注（当然现在我已经改变主意），就像威廉·华兹华斯那样，他喜欢用这种方式告诉读者当一首诗的创作灵感来临时，他正在哪里，在跟哪位朋友一起散步，在想什么。这本书中有一只天鹅，我原本要在小注中说明：克里斯多夫·罗宾每天早上给这只天鹅吃东西，他为它取名“噗”。一只天鹅叫这个名字棒极了，因为如果你喊它，它不过来（天鹅们总是这样），你可以装做只是说了声“噗”，而不是在招呼它。哦，我还要告诉你，每天下午，有六头母牛到噗所在的湖边喝水，当然它们一边走一边叫“哞”。一个晴朗的日子，我跟我的朋友克里斯多夫·罗宾散步时，情不自禁地想到：“哞和噗！多么富有诗意！”于是我的思绪回到湖里的那只天鹅那里；一开始我认为它的名字叫噗是多么幸运；后来又不那么想了……而这首诗写出来以后跟最初的构思大相径庭……好吧，现在我只想说：如果不是因为克里斯多夫·罗宾，我就不会写这首诗了。说实在的，关于别的诗我能讲的也只有这样一句话。所以这些诗要汇集在一起，因为它们都是克里斯多夫·罗宾的朋友；若是我因为这一首不像前面一首就拿掉它，那恐怕我也不得不因为前面一首不像后面一首就拿掉它。假如我这样做，它们全都会感到失望。

还有一件事要说。你们有时也许会好奇：这些诗歌是谁在朗诵呢？是那个奇怪又乏味的作者吗？还是克里斯多夫·罗宾？或者别的男孩或女孩？是保姆？或者跳跳虎？如果我像华兹华斯那样，就会一个个都写清楚；现在，你只能自己判断了。假如你吃不准，那他可能就是跳跳虎。我不知道你是否遇到过跳跳虎，他可是个神奇的小家伙，星期一看起来四岁，星期二八岁，星期六就像二十八岁啦；你永远不知道他哪一天能发好“r”这个音。这些诗歌很多都跟他有关。其实，差不多整个这本书都离不开克里斯多夫·罗宾、跳跳虎，还有为此书画图的谢泼德先生。他们已经互相彬彬有礼地说了好几次“谢谢”，现在，为感谢你把他们带回家中，他们对你说：“非常感谢你的邀请。我们来了。”

A.A.米尔恩



谢泼德先生，为原著插图画家。





- 001 马路拐角
002 白金汉宫
006 快乐
009 洗礼
011 小狗和我
016 金色的脚趾
018 四个朋友
020 线条和方块
022 小棕仙
023 独立
024 儿童室的椅子
028 集市广场
033 水仙花
034 睡莲
036 不听话的妈妈
042 春天的早晨
047 孤岛
050 三只狐狸
052 礼貌
054 乔纳森·乔
057 在动物园
058 布丁
060 失踪
062 国王的早餐
068 跳啊跳
069 在家里
070 错误的房子
072 夏天的午后
074 睡鼠和医生
082 鞋子和袜子
084 脚趾间的沙子
088 骑士和女士
090 小波皮和穿蓝衣的小男孩
095 镜子
096 楼梯半当中
098 不速之客
100 在下午茶前
102 泰迪熊
114 坏爵士布赖恩·博塔尼
120 赶时髦
122 炼金术士
124 成长
125 假如我是国王
128 晚祷
133 儿童诗的巨大魔力
(译后记)





马路拐角

在马路拐角，
三条路相交，
有人走过，
脚步“踢踏—踢踏—踢踏”，
是谁从那个拐角走过来啊？
硬底鞋是保姆的；
轻便鞋是珀西的……
踢踏！踢踏！踢踏！



白金汉宫^①

白金汉宫的卫兵在换班——
克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。
爱丽丝就要跟一个卫兵结婚了。
“卫兵的生活可辛苦了。”

爱丽丝说。

白金汉宫的卫兵在换班——
克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。
我们看到一个卫兵站在岗亭里。
“有一名军士照看他们的‘袜子’。^②”

爱丽丝说。

① 白金汉宫：英国王宫，坐落在伦敦。从1873年起英国历代君主都住在这里。

② 袜子：socks，岗亭：sentry-box，这儿取语音调侃。





白金汉宫的卫兵在换班——

克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。

我们找寻国王，可他从不出现。

“哦，愿上帝一直好好呵护他。”

爱丽丝说。

白金汉宫的卫兵在换班——

克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。

每个庭院里都挤满了人。

“给我一百英镑，我也不当国王。”

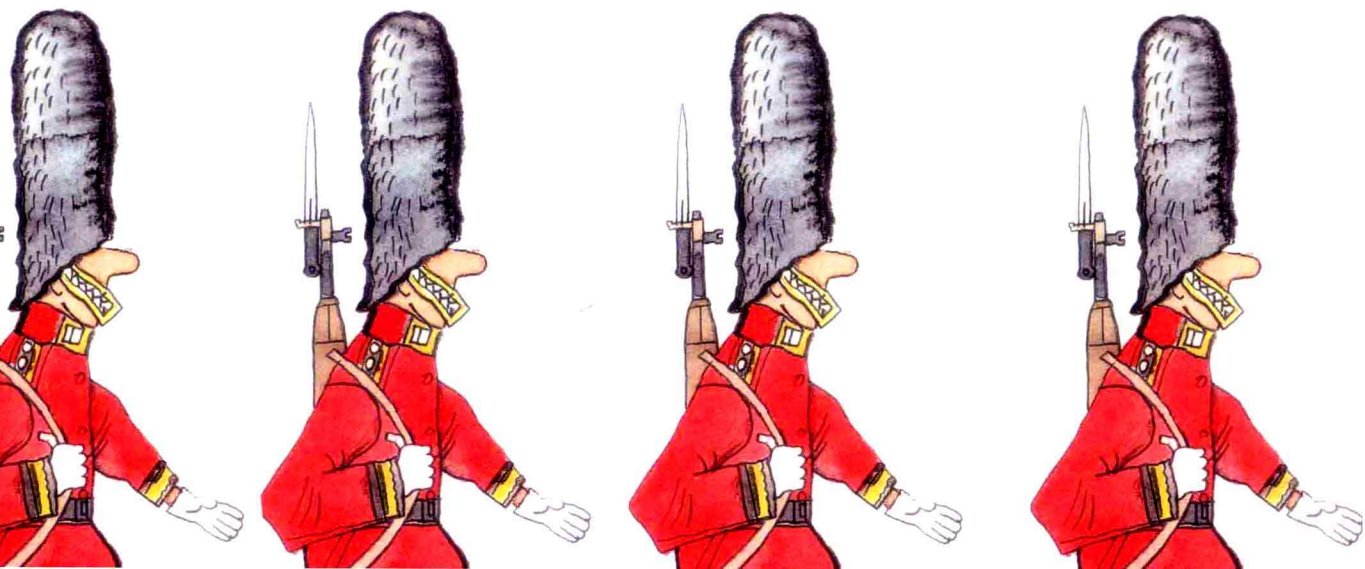
爱丽丝说。





白金汉宫的卫兵在换班——
克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。
有一张脸朝外张望，但那不是国王。
“他正忙着签署一份份文件。”

爱丽丝说。





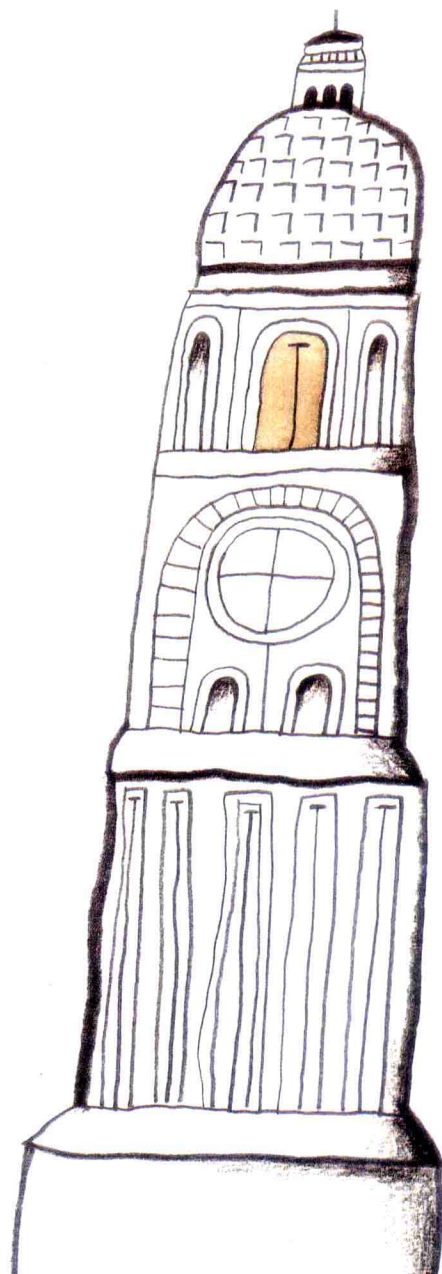
白金汉宫的卫兵在换班——

克里斯多夫·罗宾跟着爱丽丝去观看。

“你说国王真知道我的所有事情吗？”

“当然，宝贝，不过现在是下午茶时间。”

爱丽丝说。





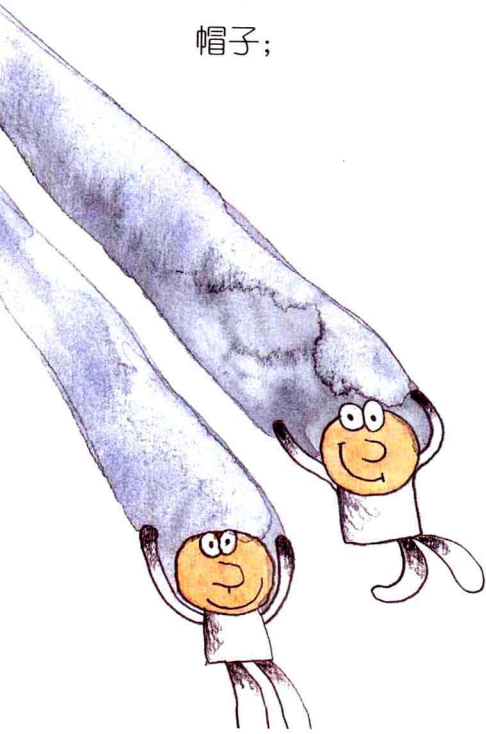
小熊维尼故事集

COLLECTIONS OF WINNIE-THE-POOH

快乐

约翰穿上
很大很大的
防水的
靴子；
约翰戴上
很大很大的
防水的
帽子；

约翰穿上
很大很大的
防水的
雨衣——
这些呀，
（约翰说）
就是
快乐。







小熊维尼故事集

COLLECTIONS OF WINNIE-THE-POOH





洗礼^①

该给他取个什么名字呢，
我那亲爱的小榛睡鼠？
它的眼睛小小的，
但是尾巴很长很长。

我有时叫它“恐怖约翰”，
因为它的尾巴很长——
很长——
很长。

① 洗礼：指基督教的一种宗教仪式，该仪式常常包括给孩子取名。

